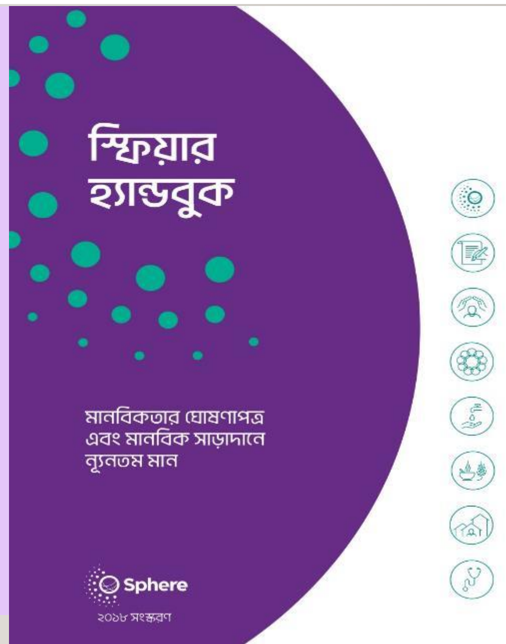
প্রকাশনা উৎসব
স্ফিয়ার হ্যান্ডবুক

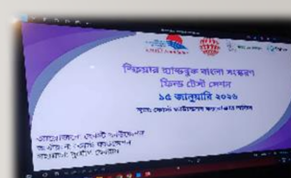
২৫ জুলাই, ২০২৬
ঢাকা



অনুবাদ প্রক্রিয়া ও কৃতজ্ঞতা স্বীকার

- বইটির প্রাথমিক অনুবাদের কাজ করেঃ
- বাংলাদেশের ওয়াশ ক্লাস্টার (WASH Cluster,
- ফুড সিকিউরিটি ক্লাস্টার (Food Security Cluster),
- সেল্টার ক্লাস্টার (Shelter Cluster),
- হেলথ্ ক্লাস্টার (Health Cluster)।

এরপর স্ফিয়ার কমিউনিটি বাংলাদেশ সচিবালয়ের(কোস্ট ফাউন্ডেশন) সহায়তায় পুরো অনুবাদটি পর্যালোচনাসহ মাঠ পর্যায়ে যাচাই কর্মশালা, চূড়ান্ত যাচাই কর্মশালা এবং মুদ্রণের দায়িত্ব নেয় ফাউন্ডেশন ফর ডিজাস্টার ফোরাম (দুর্যোগ ফোরাম)।



অনুবাদ প্রক্রিয়া ও কৃতজ্ঞতা স্বীকার

মাঠ পর্যায়ে চারটি যাচাই ওয়ার্কশপঃ

(খুলনা, গাইবান্ধা, শরীয়তপুর এবং কক্সবাজার)

ঢাকায় একটি ভেলিডেশন কর্মশালাঃ

মাঠ পর্যায়ে যাচাই কর্মশালার সহযোগিতাঃ

- রূপান্তর,
- গণ উন্নয়ন কেন্দ্র (জিইউকে),
- এসডিএস এবং
- কোস্ট ফাউন্ডেশন।

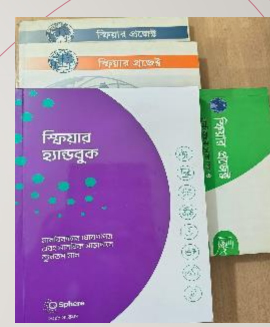
- **মাঠ পর্যায়ের চারটি কর্মশালায় মোট ৬৪ টি প্রতিষ্ঠানের ১০৯ জন কর্মী অংশগ্রহন করেন।**
- **ব্যক্তি পর্যায়ে ৪৫ জন এই অনুবাদ প্রক্রিয়ার সাথে যুক্ত ছিলেন।**

স্ফিয়ার শুধুমাত্র একটি হ্যান্ডবুক নয় এর চেয়েও বেশি

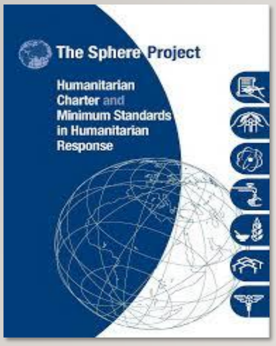
ভূমিকা

মানবিক সাড়াদান কাজের মান উন্নত করতে এবং তাদের কাজের জবাবদিহিতা নিশ্চিত করতে ১৯৯৭ সালে মানবিক কাজে অংশগ্রহণকারী এনজিও, আন্তর্জাতিক রেডক্রস এবং রেডক্রিসেন্ট আন্দোলনের মাধ্যমে এই স্ফিয়ার প্রকল্পটি তৈরি করা হয়েছিল।

স্ফিয়ার বই ব্যবহারের কৌশল:
শেখা, চর্চা এবং পরিস্থিতির সাথে স্ফিয়ারের সংশ্লিষ্টতা মিলিয়ে নেয়া

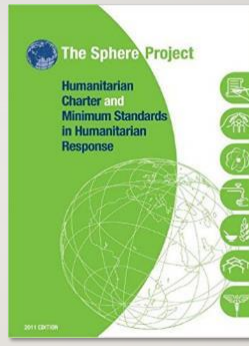


স্ফিয়ার সংস্করণ

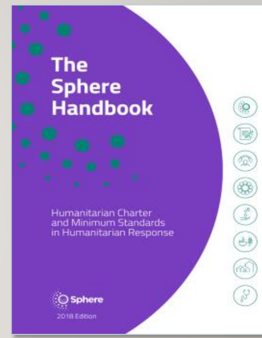


২০০০

২০০৪



২০১১



২০১৮

স্ফিয়ারের দর্শন

স্ফিয়ারের দর্শন দুটি মূল বিশ্বাসের ওপর প্রতিষ্ঠিত:

১. দুর্যোগ বা সংঘাতের শিকার যে কারও সম্মানজনক জীবনের অধিকার ও সহযোগিতা পাওয়ার অধিকার আছে; এবং

২. দুর্যোগ বা সংঘাতে ক্ষতিগ্রস্তদের দুর্দশা লাঘবে সম্ভাব্য সকল রকমের ব্যবস্থা নিতে হবে।

স্ফিয়ার হ্যান্ডবুক – ৮টি অধ্যায় একে অপরের সাথে সংযুক্ত

১. স্ফিয়ার কি?

২. মানবিকতার ঘোষনাপত্র

৩. সুরক্ষা নীতিমালা

৪. মানবিকতার মূলমান

৫. পানি সরবরাহ, পয়োনিষ্কাশন ও স্বাস্থ্যবিধি প্রবর্তন (ওয়াশ)

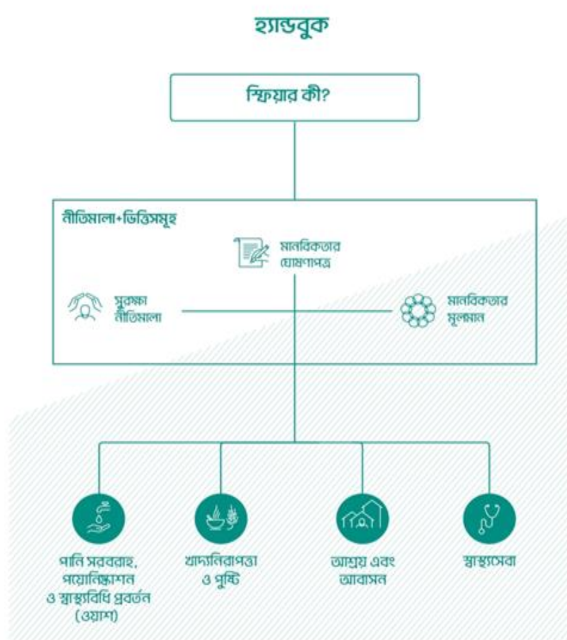
৬. খাদ্যনিরাপত্তা ও পুষ্টি

৭. আশ্রয় ও আবাসন

৮. স্বাস্থ্যসেবা

অধ্যায়গুলো সম্পর্কে ধারণা

এক নজরে



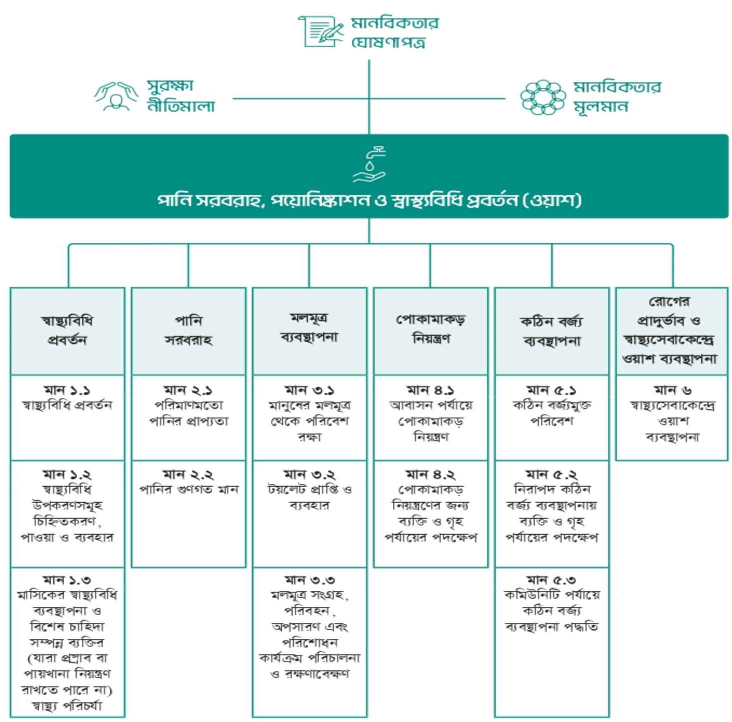
সংযুক্তি ১ : স্ফিয়ারের আইনি ভিত্তি
সংযুক্তি ২ : আচরণবিধি
সংযুক্তি ৩ : সংক্ষিপ্ত রূপ এবং আদ্যক্ষরসমূহ
সংযুক্তি ৪ : কৃতজ্ঞতা স্বীকার (মাঠপর্যায়ের যাচাই এবং চূড়ান্ত যাচাই কর্মশালায় যাঁরা অংশগ্রহণ করেছে)

সুরক্ষা নীতিমালা

মানবিকতার মূলমান (CHS)

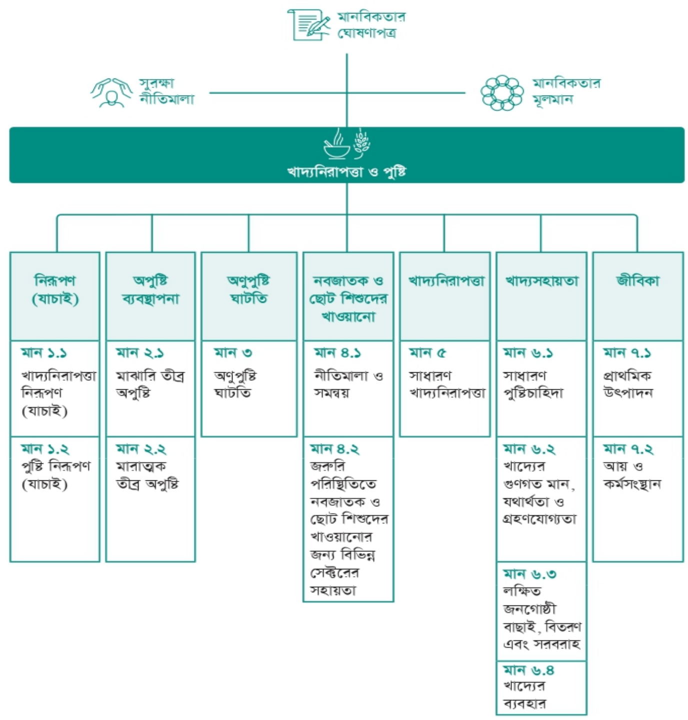
ওয়াশ

পরিশিষ্ট ১ : পানি সরবরাহ, পয়োনিষ্কাশন ও স্বাস্থ্যবিধি প্রবর্তনের প্রাথমিক চাহিদা নিরূপণ (যাচাই) চেকলিস্ট
পরিশিষ্ট ২ : 'এফ' নকশাচিত্র (F diagram): মল থেকে মুখে ডায়রিয়া রোগের সংক্রমণ
পরিশিষ্ট ৩: ন্যূনতম পানির পরিমাণ: জীবনধারণের জন্য প্রয়োজনীয় মাত্রা এবং পানির চাহিদা পরিমাপকরণ
পরিশিষ্ট ৪ : ন্যূনতম টয়লেটের সংখ্যা: কমিউনিটি, জনসমাগম হয় এমন স্থান ও প্রতিষ্ঠানসমূহ
পরিশিষ্ট ৫ : পানি ও পয়োনিষ্কাশন-সম্পর্কিত রোগসমূহ
পরিশিষ্ট ৬: বাড়িতে পানি পরিশোধন ও সংরক্ষণের সিদ্ধান্ত গ্রহণে 'ট্রি মডেল'



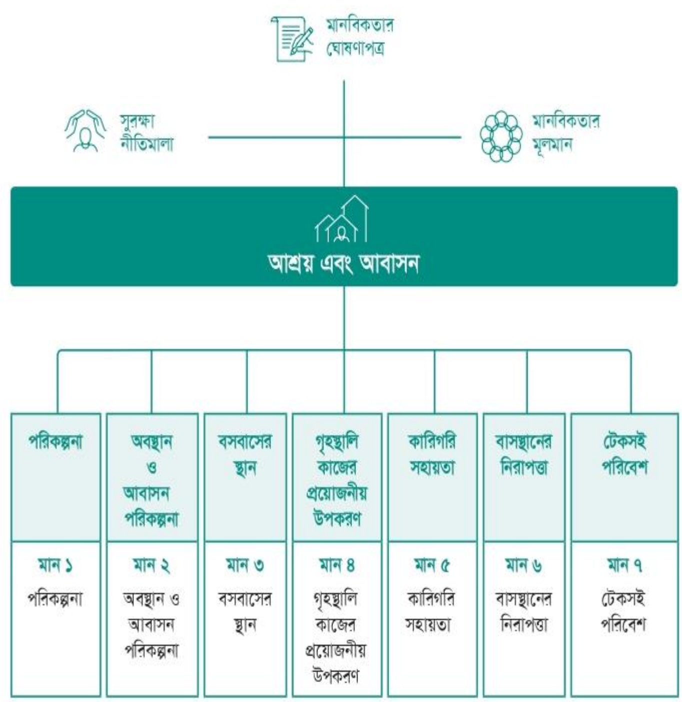
খাদ্যনিরাপত্তা ও পুষ্টি

সংযুক্তি ১	:	খাদ্যনিরাপত্তা ও জীবিকা নিরূপণ (যাচাই) চেকলিস্ট
সংযুক্তি ২	:	বীজনিরাপত্তা নিরূপণ (যাচাই) চেকলিস্ট
সংযুক্তি ৩	:	পুষ্টি নিরূপণ (যাচাই) চেকলিস্ট
সংযুক্তি ৪	:	তীব্র অপুষ্টি পরিমাপ
সংযুক্তি ৫	:	জনস্বাস্থ্যের ওপর অণুপুষ্টি ঘাটতির প্রভাব পরিমাপ
সংযুক্তি ৬	:	প্রয়োজনীয় পুষ্টির চাহিদা



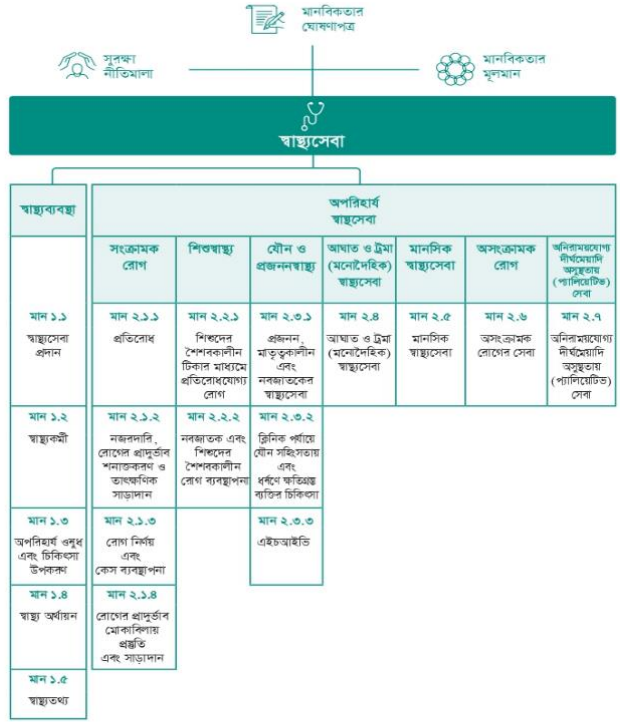
আশ্রয় এবং আবাসন

পরিশিষ্ট ১	:	আশ্রয় এবং আবাসন নিরূপণ (যাচাই) চেকলিস্ট
পরিশিষ্ট ২	:	আবাসন পরিস্থিতির বিবরণ
পরিশিষ্ট ৩	:	আবাসন পরিস্থিতির অতিরিক্ত বৈশিষ্ট্য
পরিশিষ্ট ৪	:	সহায়তার বিকল্পসমূহ
পরিশিষ্ট ৫	:	বাস্তবায়নের বিকল্পসমূহ
পরিশিষ্ট ৬	:	আবাসন পরিস্থিতির সাথে সম্পর্কিত সম্ভাব্য সহায়তা এবং বাস্তবায়নের বিকল্পসমূহ (অনলাইন)



স্বাস্থ্যসেবা

পরিশিষ্ট ১ : স্বাস্থ্য পরিস্থিতি বোঝার জন্য কোন কোন বিষয়ের দিকে নজর দিতে হবে
পরিশিষ্ট ২ : সাপ্তাহিক নজরদারির নমুনা ফর্ম
পরিশিষ্ট ৩ : মুখ্য স্বাস্থ্যসূচক নির্ণয়ের সূত্র
পরিশিষ্ট ৪ : বিষক্রিয়া



স্ফিয়ার হ্যান্ডবুক এবারের সংস্করণের মূল ফোকাস

- ফলাফলভিত্তিক ও ব্যবহারবান্ধব মান দেয়া হয়েছে
- কমিউনিটি সম্পৃক্ততার ওপর বেশি গুরুত্ব দেয়া হয়েছে
- টেকনিক্যাল অধ্যায়গুলোর মধ্যে আরো বেশি সমন্বয় করা হেয়েছে
- পরিবর্তিত মানবিক বাস্তবতার সঙ্গে সামঞ্জস্যপূর্ণ নির্দেশনা দেয়া হয়েছে
- মানবিক কার্যক্রমকে আরও কার্যকর, সমন্বিত ও জবাবদিহিমূলক করার প্রয়াস করেছে

হ্যান্ডবুকে কাঠামোগত পরিবর্তনসমূহ

- মানসমূহ আরও ফলাফলভিত্তিক **(Outcome-oriented)** করা হয়েছে
- প্রধান করণীয়সমূহ আওতায় আরো কিছু সহযোগী করণীয় উপস্থাপন করা হয়েছে
- নির্দেশিকাসমূহ আরও সংক্ষিপ্ত ও সহজবোধ্য করা হয়েছে
- সূচকসমূহ পুনর্গঠন ও পুনর্বিন্যাস করা হয়েছে
- মূল ভিত্তি অধ্যায়সমূহ ট্যাকনিক্যাল অধ্যায়গুলোর সঙ্গে আরও সমন্বিত করা হয়েছে
- শিশু সুরক্ষা, জেন্ডারভিত্তিক সুরক্ষা এবং ঝুঁকিপূর্ণ জনগোষ্ঠীর উপর বেশি গুরুত্ব দেয়া হয়েছে
- নগর দুর্যোগকে গুরুত্ব দেয়া হয়েছে

হ্যান্ডবুকে কাঠামোগত পরিবর্তনসমূহ

ওয়াশ অধ্যায়ে পানি নিষ্কাশন ব্যবস্থা-সংক্রান্ত পৃথক মান বাদ দিয়ে বিষয়টি ওয়াশ ও আশ্রয় এবং আবাসন উভয় অধ্যায়ে অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে।

রোগের প্রাদুর্ভাব, স্বাস্থ্যসেবা পরিবেশে ওয়াশ, এবং ইবোলার অভিজ্ঞতার ভিত্তিতে কমিউনিটিভিত্তিক সাড়া ও সংক্রমণ প্রতিরোধ (আইপিসি) বিষয়ে নতুন সংযোজন করা হয়েছে।

খাদ্য নিরাপত্তা ও পুষ্টি অধ্যায়ে ক্যাশ ও ভাউচার, সরবরাহ শৃঙ্খল ব্যবস্থাপনা এবং বাজার-সংক্রান্ত মান "স্ফিয়ার কী" অংশের পরিশিষ্টে স্থানান্তর করা হয়েছে।

জরুরি পরিস্থিতিতে নবজাতক ও ছোট শিশুদের খাওয়ানো **(IYCF-E)** বিষয়ে সমন্বিত সহায়তাকে নতুন মান হিসেবে অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে।

হ্যান্ডবুকে কাঠামোগত পরিবর্তনসমূহ

আশ্রয় ও আবাসন অধ্যায়ে আগের সংস্করণের সকল নন-ফুড আইটেম (NFI)-সংক্রান্ত মান একীভূত করে গৃহস্থালির প্রয়োজনীয় উপকরণ নামে একটি একক মানে অন্তর্ভুক্ত করা হয়েছে।

বাসস্থানের নিরাপত্তা বিষয়ে নতুন মান সংযোজন করা হয়েছে, যা আগের সংস্করণে শুধুমাত্র করণীয় ও নির্দেশিকা হিসেবে ছিল।

স্বাস্থ্যসেবা অধ্যায়ে যৌন ও প্রজনন স্বাস্থ্য অংশ পুনর্বিন্যাস করে ৩টি মানে সাজানো হয়েছে এবং যৌন সহিংসতা ও ধর্ষণের শিকার ব্যক্তির চিকিৎসা ব্যবস্থাপনা বিষয়ে নতুন মান যুক্ত করা হয়েছে।

অনিরাময়যোগ্য দীর্ঘমেয়াদি অসুস্থতায় (প্যালিয়েটিভ) সেবা বিষয়ে নতুন মান সংযোজন করা হয়েছে, যা প্রবীণ জনগোষ্ঠী ও দীর্ঘস্থায়ী মানবিক সংকটের প্রয়োজনীয়তাকে প্রতিফলিত করে।

মাঠ পর্যায়ে পর্যালোচনায় কিছু সুপারিশ এসেছে, সেগুলো বিবেচনা করে সংযুক্ত করা হয়েছে বইতে

মলমূত্র নিয়ন্ত্রণ ব্যবস্থাপনা অধ্যায়ে :

বাংলাদেশে প্রতিবছর সেপটিক ট্যাংক পরিস্কার করতে গিয়ে মৃত্যুও ঘটনা ঘটছে। দুর্যোকালীন সময়ে আমরা যখন সেপটিক ট্যাংক বা গর্ত পায়খানা স্থাপন ও পরিস্কারের কথা বলব তখন এটি পরিস্কারের বিষয়েও সঠিক দিক নির্দেশনা দেওয়ার সুপারিশ করেছে ।

মাঠ পর্যায়ে পর্যালোচনায় কিছু সুপারিশ এসেছে, সেগুলো বিবেচনা করে সংযুক্ত করা হয়েছে বইতে

বাসস্থানের নিরাপত্তা (Security of Tenure) অধ্যায়ে: উচ্ছেদের সাধারণ কারণসমূহের মধ্যে বইয়ে যা আছে তার বাইরেও আরও কিছু সংযুক্ত করতে অনুরোধ করেছে। যেমন: **মা/বাবা/অভিভাবকের মৃত্যু।**

অপরিহার্য স্বাস্থ্যসেবা-শিশু স্বাস্থ্য অধ্যায়ে: তাপ সংরক্ষণমূলক যত্ন: শিশুকে জন্মের পর ৭২ ঘন্টা পর্যন্ত গোসল না করানো, শিশুকে ভালোভাবে মুছে শুকনো রাখা, এবং ত্বক থেকে ত্বক সংস্পর্শ (মা বা বাবার সঙ্গে) বজায় রেখে শিশুকে উষ্ণ রাখা।

- সংক্রমণ প্রতিরোধ(পরিষ্কার প্রসব প্রক্রিয়া নিশ্চিত করা, হাত ধোয়া, নাভির যত্ন এবং ত্বক ও চোখের যত্ন);
- বুকের দুধ খাওয়ানোর সহায়তা (জন্মের পরপরই শিশুকে শালদুধ খাওয়ানো, শালদুধ ফেলে না দেয়া, ১৮০ দিন পর্যন্ত শুধুমাত্র মায়ের দুধ খাওয়ানো, এক ফোঁটা পানিও নয়);

কিছু শব্দ/সংক্ষেপিত শব্দ আছে সেগুলোর ব্যখ্যা দেওয়ার চেষ্টা করা হয়েছে-

- যেমন: Turbidity, NTU, MUAC, ART, Food Consumption Score, Household Dietary Diversity Score, IYCF-E, weight-for-height Z scores, Anthropometric, wasting and severe wasting, nutrition oedema, >90 per cent, <15 per cent, PEP;

কিছু শব্দের বাংলা অর্থ মাঠ পর্যায়ে বুঝতে সমস্যা হচ্ছিল, বাংলা শব্দটির তুলনায় ইংরেজি শব্দটি অনেক বেশি সহজ ও বোধগম্য বিবেচনায় বাংলা শব্দের পাশাপাশি ইংরেজি শব্দটিও বন্ধনিতে রাখা হয়েছে-

- যেমন: অণুপুষ্টির ঘাটতি (Micronutrient deficiencies), মাঝারি তীব্র অপুষ্টি ব্যবস্থাপনা (Moderate Acute Malnutrition-MAM), মারাত্মক তীব্র অপুষ্টি ব্যবস্থাপনা (Severe Acute Malnutrition-SAM) l

ধন্যবাদ